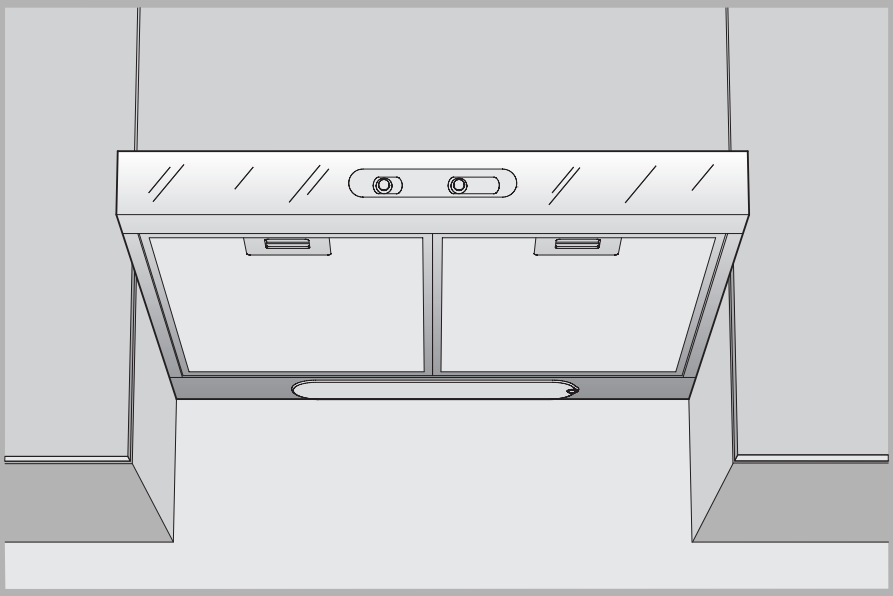
V-ZUG AG

Dunstabzug

DV-S / DW-K



Bedienungsanleitung

Danke, dass Sie sich für den Kauf eines unserer Produkte entschieden haben. Ihr Gerät genügt hohen Ansprüchen und seine Bedienung ist einfach. Nehmen Sie sich trotzdem Zeit, diese Bedienungsanleitung zu lesen. So werden Sie mit Ihrem Gerät vertraut und können es optimal und störungsfrei benutzen.
Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise.

Änderungen

Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand des Gerätes zur Zeit der Drucklegung dieser Bedienungsanleitung. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.

Verwendete Symbole

Kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen, Schäden am Gerät oder an der Einrichtung führen!

➤ Markiert Arbeitsschritte, die Sie der Reihe nach ausführen müssen.
– Beschreibt die Reaktion des Gerätes auf einen Arbeitsschritt.
• Markiert eine Aufzählung.

Kennzeichnet nützliche Anwenderhinweise.

Gültigkeitsbereich

Die Modellnummer entspricht den ersten 3 Ziffern auf dem Typenschild. Diese Bedienungsanleitung gilt für die Modelle:

Typ	Modell-Nr.	Masssystem
DV-S5	010	55
DV-S6/DW-K6	011	60
DV-S8/DW-K8	012	80
DV-S9/DW-K9	013	90

Ausführungsabweichungen sind im Text erwähnt.

© V-ZUG AG, CH-6301 Zug, 2009

Inhalt

1 Sicherheitshinweise 4
- 1.1 Vor der ersten Inbetriebnahme 4
- 1.2 Bestimmungsgemässe Verwendung 5
- 1.3 Bei Kindern im Haushalt 5
- 1.4 Zum Gebrauch 6

2 Gerätebeschreibung 8
- 2.1 Abluftmodell 8
- 2.2 Umluftmodell 8
- 2.3 Ausrüstung 9
- 2.4 Aufbau 9
- 2.5 Bedienungselemente 10

3 Bedienung 11
- 3.1 Betrieb 11
- 3.2 Absauggebläse ein-/ausschalten 11
- 3.3 Beleuchtung ein-/ausschalten 11

4 Pflege und Wartung 12
- 4.1 Gehäuse reinigen 12
- 4.2 Beleuchtungsabdeckung reinigen 13
- 4.3 Fettfilter reinigen 14
- 4.4 Aktivkohlefilter austauschen 16
- 4.5 Halogenlampe ersetzen 17

5 Störungen selbst beheben 18
- 5.1 Was tun, wenn 18

6 Zubehör und Ersatzteile 19

7 Technische Daten 20

8 Entsorgung 21

9 Notizen 22

10 Stichwortverzeichnis 25

11 Reparatur-Service 27

12 Kurzanleitung 28

1 Sicherheitshinweise

Das Gerät entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsvorschriften. Um Schäden und Unfälle zu vermeiden, ist jedoch ein sachgemässer Umgang mit dem Gerät Voraussetzung. Bitte beachten Sie die Hinweise in dieser Bedienungsanleitung.

Gemäss IEC 60335-1 gilt vorschriftsgemäss:

- Personen (einschliesslich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine für die Sicherheit verantwortliche Person benutzen.

1.1 Vor der ersten Inbetriebnahme

- Das Gerät darf nur gemäss separater Installationsanleitung montiert und an das Stromnetz angeschlossen werden. Lassen Sie die notwendigen Arbeiten von einem konzessionierten Installateur/Elektriker ausführen.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial gemäss den örtlichen Vorschriften.

1.2 Bestimmungsgemässe Verwendung

- Das Gerät ist zum Absaugen von Dunst über einer Kochstelle im Haushalt vorgesehen.
- Reparaturen, Veränderungen oder Manipulationen am oder im Gerät, insbesondere an Strom führenden Teilen, dürfen nur durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ausgeführt werden. Unsachgemässe Reparaturen können zu schweren Unfällen, Schäden am Gerät und an der Einrichtung sowie zu Betriebsstörungen führen. Beachten Sie bei einer Betriebsstörung am Gerät oder im Falle eines Reparaturauftrages die Hinweise im Kapitel REPARATUR-SERVICE. Wenden Sie sich bei Bedarf an unseren Kundendienst.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie jederzeit nachschlagen können. Geben Sie diese, wie auch die Installationsanleitung, zusammen mit dem Gerät weiter, falls Sie dieses verkaufen oder Dritten überlassen. Der neue Besitzer kann sich so über die richtige Bedienung des Gerätes und die diesbezüglichen Hinweise informieren.

1.3 Bei Kindern im Haushalt

- Verpackungsteile, z. B. Folien und Styropor, können für Kinder gefährlich sein. Erstickungsgefahr! Verpackungsteile von Kindern fern halten.
- Das Gerät ist für den Gebrauch durch Erwachsene bestimmt, die Kenntnis vom Inhalt dieser Bedienungsanleitung haben. Kinder können Gefahren, die im Umgang mit Elektrogeräten entstehen, oft nicht erkennen. Sorgen Sie für die notwendige Aufsicht und lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen – es besteht die Gefahr, dass Kinder sich verletzen.

1.4 Zum Gebrauch

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, nehmen Sie es nicht in Betrieb und wenden Sie sich an unseren Kundendienst.
- Sobald eine Funktionsstörung entdeckt wird, muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.
- Wenn die Anschlussleitung des Gerätes beschädigt ist, muss sie vom Kundendienst ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.
- Vorsicht: Zugängliche Teile können beim Gebrauch mit Kochgeräten heiss werden.
- Flambieren unter dem Gerät ist nicht erlaubt. Fettbeladene Fettfilter könnten dadurch entzündet werden und einen Brand auslösen.
- Beim Frittieren auf der Kochstelle ist das verwendete Gerät während des Betriebes dauernd zu beaufsichtigen. Das im Frittiergerät verwendete Öl kann sich bei Überhitzung selbst entzünden und einen Brand verursachen. Daher ist die Öltemperatur zu überwachen und unter dem Zündpunkt zu halten. Achten Sie auch auf die Sauberkeit des Öls, verschmutztes Öl kann sich leichter selbst entzünden.
- Die Reinigungsintervalle sind einzuhalten. Bei Nichtbefolgung dieser Anweisung kann Feuergefahr bestehen infolge zu starker Fettbeladung der Fettfilter.
- Die einzelnen Kochzonen der Kochstelle dürfen nur mit aufgesetztem und gefülltem Kochgeschirr betrieben werden, damit das Gerät und die Küchenmöbel nicht durch zu starke Hitzeeinwirkung beschädigt werden. Unbedingt zu vermeiden sind offene Feuerstellen bei Öl-, Gas-, Holz- und Kohle-Kochherden.
- Während des Betriebes des Absauggebläses muss eine ausreichende Frischluftzufuhr gewährleistet sein, um störenden Unterdruck im Küchenraum zu vermeiden und um die optimale Abluftförderung zu ermöglichen.
- Vermeiden Sie querströmende Zugluft, welche den Dunst über der Kochstelle wegblasen könnte.

- Bei gleichzeitigem Benutzen von anderen Geräten – welche mit Gas oder anderen Brennstoffen betrieben werden – muss eine ausreichende Frischluftzufuhr gewährleistet sein. Gilt nicht für Umluftgeräte.
- Bei gleichzeitigem Betrieb von Feuerungen (z. B. Holz-, Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte) ist ein gefahrloser Betrieb nur möglich, wenn am Standort des Gerätes der Raumunterdruck von 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschritten wird. Vergiftungsgefahr! Eine ausreichende Frischluftzufuhr muss gewährleistet sein, z. B. durch nicht verschliessbare Öffnungen in Türen oder Fenstern und in Verbindung mit Zuluft-/Abluftmauerkasten oder durch andere technische Massnahmen.
- Bei Wartungsarbeiten am Gerät, auch beim Ersetzen von Lampen, ist das Gerät stromlos zu machen (Schraubsicherungen ganz aus den Fassungen herausnehmen bzw. Sicherungsautomaten abschalten oder Netzstecker ausziehen).
- Bei Reinigungsarbeiten ist darauf zu achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringen kann. Verwenden Sie ein nur mässig feuchtes Tuch. Niemals das Gerät innen oder aussen mit Wasser oder mit einem Dampfreinigungsgerät abspritzen. Eindringendes Wasser kann Schäden verursachen.

2 Gerätebeschreibung

Das Gerät ist zum Absaugen von Dünsten über einer Kochstelle im Haushalt vorgesehen. Es kann als Einbauhaube im Oberschrank oder als Wandhaube eingesetzt werden. Das Gerät kann im Abluft- oder Umluftbetrieb eingesetzt werden.

2.1 Abluftmodell

Der über der Kochstelle anfallende Dunst wird durch das integrierte Gebläse abgesogen. Durch die Fettfilter wird die Luft gereinigt und über die Abluftleitung ins Freie geführt.

Während des Betriebes muss eine ausreichende Frischluftzufuhr gewährleistet sein. Abluft braucht Zuluft.

2.2 Umluftmodell

Verwendung eines Aktivkohlefilters im Gerät

Die über der Kochstelle anfallenden Dünste werden im Anschluss an die Fettfilter über einen Aktivkohlefilter von störenden Gerüchen befreit. Die gereinigte Luft strömt anschliessend über das Gitter – oben am Gerät – in den Raum zurück.

Verwendung einer Luftrecyclingcassette LRC1

Das Gerät saugt die über der Kochstelle anfallenden Dünste durch die Fettfilter, welche die Fettpartikel zurückhalten. Die Luft wird anschliessend über eine Rohrleitung durch die Luftrecyclingcassette geblasen. In dieser ist ein Aktivkohlefilter eingebaut, der die Luft von Gerüchen befreit. Die gereinigte Luft wird strömungsgünstig durch das Ausblasgitter wieder in den Raum zurückgeblasen.

Der Aktivkohlefilter hat eine bessere Wirkung, wenn Sie auf den tieferen Lüfterstufen arbeiten.

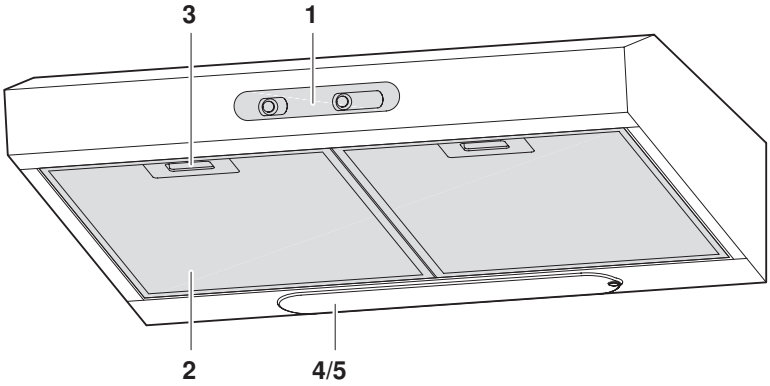
2.3 Ausrüstung

- 1 Absauggebläse
- Beleuchtung
- 2 bzw. 3 Fettfilter
- 1 Aktivkohlefilter (nicht im Lieferumfang inbegriffen)

Das Absauggebläse besitzt 3 Leistungsstufen

- 1 = geringe, 2 = mittlere, 3 = starke Förderleistung.
- Die Stufen 1 und 2 sind für den Dauerbetrieb geeignet.
- Die Stufe 3 (stark) dient dem kurzzeitigen, intensiven Abzug von Dünsten, z. B. beim Anbraten. Anschliessend sollte auf Stufe 1 oder 2 zurückgeschaltet werden.

2.4 Aufbau



1 Bedienungselemente
2 Fettfilter
3 Griff
4 Beleuchtung
5 Beleuchtungsabdeckung

2.5 Bedienungselemente

Absauggebläse

Betrieb

- O Aus
- 1 Stufe 1
- 2 Stufe 2
- 3 Stufe 3

Beleuchtung

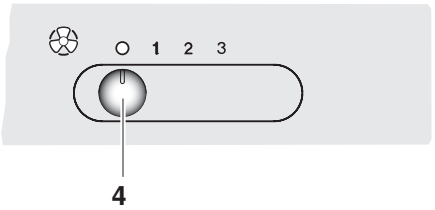
- O Aus
- I Ein

Je nach Modell und Ausstattung kann die Ausführung in Einzelheiten von der beschriebenen Standardausführung abweichen.

3 Bedienung

3.1 Betrieb

3.2 Absauggebläse ein-/ausschalten



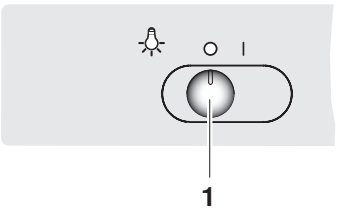
➤ Den Schiebeschalter **4** auf Stufe **1** oder **2** schieben.

Stufe **3** nur kurzzeitig (einige Minuten) betreiben, dann auf eine niedrigere Stufe zurückschalten.

➤ Zum Ausschalten den Schiebeschalter auf O stellen.

Wir empfehlen, das Gerät 5 Minuten vor Kochbeginn auf Stufe **1** einzuschalten. Lassen Sie das Gerät nach dem Kochen noch ca. 15 Minuten weiterlaufen, damit die Gerüche abgezogen werden.

3.3 Beleuchtung ein-/ausschalten



➤ Den Schiebeschalter **1** in Stellung I schieben.

➤ Zum Ausschalten den Schiebeschalter auf O stellen.

4 Pflege und Wartung

4.1 Gehäuse reinigen

Darauf achten, dass kein Wasser in Gehäuse eindringt! Wasser im Gehäuse kann zu Schäden führen.

Keine Scheuermittel, Scheuerschwämme, Metallwatte usw. zum Reinigen verwenden. Die Oberfläche wird dadurch beschädigt.

Die Schraubsicherung herausdrehen bzw. den Sicherungsautomaten ausschalten.

Aussenseite/Innenseite reinigen

➤ Aussenseiten mit leicht feuchtem Tuch – evtl. mit etwas Spülmittel – reinigen und nachtrocknen.

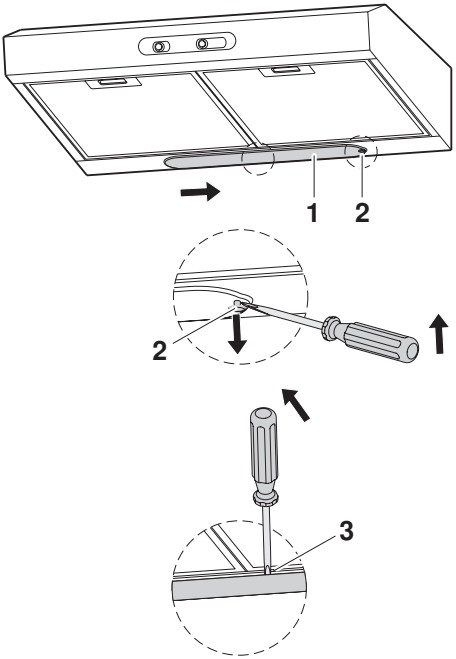
Auf den Innenseiten kann sich Fett und Kondenswasser neben den Fettfiltern ablagern.

➤ Mit leicht feuchtem Tuch – evtl. mit etwas Spülmittel – reinigen und nachtrocknen.

4.2 Beleuchtungsabdeckung reinigen

Bei Bedarf kann die Beleuchtungsabdeckung **1** zum Reinigen entfernt werden.

- ➤ Den Fixierstift **2** mit einem Schraubenzieher herauslösen.
- ➤ Die Beleuchtungsabdeckung in der Führung etwas nach rechts schieben.
- ➤ In der Mitte der Beleuchtungsabdeckung – beim Schnapper **3** – mit einem Schraubenzieher vorsichtig die Abdeckung herauslösen.
- ➤ Die Beleuchtungsabdeckung entfernen und mit einem feuchten Tuch und etwas Spülmittel reinigen.



Keine Scheuermittel und Scheuerschwämme zum Reinigen verwenden. Die Oberfläche wird dadurch beschädigt.

4.3 Fettfilter reinigen

Die Fettfilter müssen bei normalem Gebrauch mindestens einmal im Monat gereinigt werden. Bei einer optimalen Pflege ist die Lebensdauer der Fettfilter unbegrenzt.

- ➤ Fettfilter in Geschirrspüler reinigen.
- ➤ Bei Geschirrspüler Programm «Intensiv» bzw. «Stark» mit warmem Vorspülen wählen.

Fettfilter können sich durch die Reinigung verfärben. Dies beeinträchtigt ihre Filterwirkung jedoch in keiner Weise.

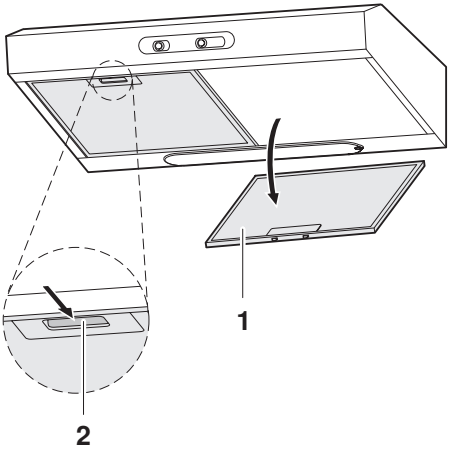
Falls kein Geschirrspüler vorhanden ist:

- ➤ Fettfilter in Spülwasserbad reinigen.
- ➤ Filter während ca. 2 Stunden in heissem Spülwasserbad einweichen und anschliessend mit Abwaschbürste reinigen.

Ausbau Fettfilter

- ➤ Beim Fettfilter **1** den Griff **2** nach hinten drücken.
- ➤ Den Fettfilter vorsichtig nach unten aus der Halterung ziehen.

Fettfilter nicht beschädigen.



Einbau Fettfilter

- ➤ Fettfilter hinten in die Aufnahmeschlitze einführen.
- ➤ Griff nach hinten drücken.
- ➤ Fettfilter nach oben schwenken und einrasten.

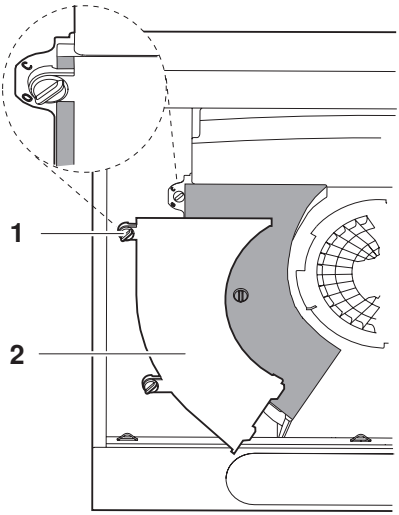
4.4 Aktivkohlefilter austauschen

Schraubsicherung für das Gerät herausdrehen, bzw. Sicherungsautomat ausschalten.

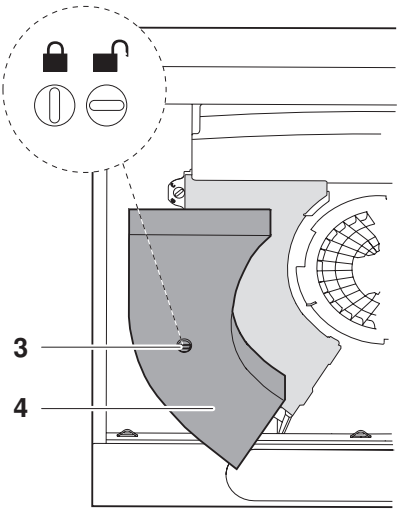
Aktivkohlefilter werden nur beim Umluftmodell eingesetzt.
Der Aktivkohlefilter kann im Haushaltkehricht entsorgt werden.

Der Aktivkohlefilter ist nach einer Betriebszeit von 3–6 Monaten zu ersetzen. Aktivkohlefilter können nicht gewaschen oder regeneriert werden.

- ➤ Die Fettfilter herausnehmen und reinigen.
- ➤ Die beiden Verriegelungsknöpfe **1** an der Abdeckung **2** von **C** auf **0** drehen und die Abdeckung nach unten entnehmen.



- ➤ Den Verriegelungsknopf **3** am Aktivkohlefilter **4** um 90° drehen und den Aktivkohlefilter nach unten entnehmen.
- ➤ Aktivkohlefilter ersetzen.



4.5 Halogenlampe ersetzen

Schraubsicherung für das Gerät herausdrehen, bzw. Sicherungsautomat ausschalten.
Halogenlampen werden durch den Betrieb heiss! Zuerst abkühlen lassen.

- ➤ Fettfilter entfernen.
- ➤ Halogenlampe aus Fassung schrauben und durch neue Halogenlampe des gleichen Types ersetzen, bezugnehmend zu der Bezeichnung beim Lampengehäuse oder auf dem Typenschild.
- ➤ Fettfilter wieder einsetzen.
- ➤ Die Schraubsicherung wieder hineindrehen bzw. den Sicherungsautomaten wieder einschalten.

5 Störungen selbst beheben

5.1 Was tun, wenn …

… die Beleuchtung nicht funktioniert

Mögliche Ursache	Behebung
• Sicherung oder Sicherungsautomat der Wohnungs- resp. der Hausinstallation ist defekt.	➤ Sicherung auswechseln. ➤ Sicherungsautomaten wieder einschalten.
• Unterbruch in Stromversorgung.	➤ Stromversorgung überprüfen.
• Halogenlampe ist defekt.	➤ Halogenlampe auswechseln.

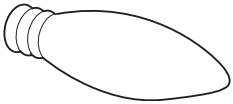
… das Gerät ungenügend entlüftet

Mögliche Ursache	Behebung
• Fettfilter ist verschmutzt.	➤ Fettfilter reinigen.
• Der Aktivkohlefilter (bei Geräten mit Umluftbetrieb) ist abgebaut.	➤ Aktivkohlefilter wechseln.

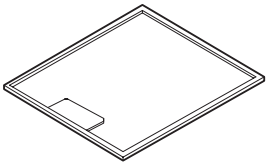
6 Zubehör und Ersatzteile

Bei Bestellungen bitte Modell-Nr. des Gerätes und genaue Bezeichnung des Zubehörs oder Ersatzteils angeben.

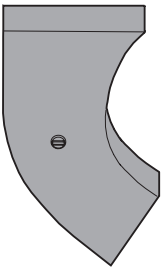
Halogenlampe (230 V / 28 W)



Metall-Fettfilter



Aktivkohlefilter



Die Halogenlampe kann auch im Fachhandel bezogen werden.

7 Technische Daten

Elektrischer Anschluss

➤ Siehe Typenschild.

➤ Fettfilter entfernen.

– Das Typenschild befindet sich an der Innenseite des Gerätes.

8 Entsorgung

Verpackung

- Das Verpackungsmaterial (Karton, Kunststofffolie PE und Styropor EPS) ist gekennzeichnet und soll wenn möglich dem Recycling zugeführt und umweltgerecht entsorgt werden.

Deinstallation

- Das Gerät vom Stromnetz trennen. Bei fest installiertem Gerät ist dies durch einen konzessionierten Elektriker vorzunehmen!

Sicherheit

- Zur Vermeidung von Unfällen durch unsachgemässe Verwendung, im Speziellen durch spielende Kinder, ist das Gerät unbenutzbar zu machen.
- Stecker aus der Steckdose ziehen bzw. Anschluss von einem Elektriker demontieren lassen. Anschliessend das Netzkabel am Gerät abschneiden.

Entsorgung

- Das Altgerät ist kein wertloser Abfall. Durch sachgerechte Entsorgung werden die Rohstoffe der Wiederverwertung zugeführt.
- Auf dem Typenschild des Gerätes ist das Symbol abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist.
- Die Entsorgung muss gemäss den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung des Produktes zu erhalten.

9 Notizen

10 Stichwortverzeichnis

A
Abluftmodell. 8
Absauggebläse 9, 11
Aktivkohlefilter 8, 19
  Austauschen 16
Anfragen 27
Aufbau. 9
Ausrüstung 9

B
Bedienung 11
Bedienungselemente. 9, 10
Beleuchtung. 9, 11
Beleuchtungsabdeckung 9
  Reinigen 13
Bestellungen 27
Betriebsstörungen 27

D
Deinstallation 21

E
Elektrischer Anschluss. 20
Entsorgung 21
Ersatzteile 19
  Bestellen 27

F
Fettfilter
  Aus-/Einbauen. 15
  Reinigen 14
Filter
  Aktivkohlefilter 9
  Fettfilter 9

G
Gerätebeschreibung 8
Griff 9
Gültigkeitsbereich 2

H
Halogenlampe
  Ersetzen 17

I
Inbetriebnahme 4

K
Kinder im Haushalt 5
Kurzanleitung. 28

L
Luftrecyclingcassette 8

M
Metall-Fettfilter 19
Modell-Nr. 2

P
Pflege 12

R
Reinigung 12
  Fettfilter 14
Reparatur-Service 27

S
Service-Center 27
Servicevertrag 27
Sicherheit 21
Sicherheitshinweise
  Bei Kindern im Haushalt 5
  Bestimmungsgemässe
  Verwendung 5
  Vor der ersten Inbetriebnahme . . . 4
  Zum Gebrauch 6
Störungen 18
Symbole 2

T
Technische Daten 20
Typ 2
Typenschild 20

U
Umluftmodell 8

V
Verpackung 21

W
Wartung 12

Z
Zubehör 19
Bestellen 27

11 Reparatur-Service

Das Kapitel STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN hilft Ihnen, kleine Betriebsstörungen selbst zu beheben.
Sie ersparen sich die Anforderung eines Servicetechnikers und die damit entstehenden Kosten.

Wenn Sie aufgrund einer Betriebsstörung oder einer Bestellung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns stets die Fabrikationsnummer (FN) und die Bezeichnung Ihres Gerätes. Tragen Sie diese Angaben hier und auch auf dem mit dem Gerät gelieferten Servicekleber ein. Kleben Sie diesen an eine gut sichtbare Stelle oder in Ihre Telefonagenda.

FN		Gerät	

Diese Angaben finden Sie auf dem Garantieschein, der Original-Rechnung und auf dem Typenschild Ihres Gerätes.

➤ Metall-Fettfilter entfernen.
  – Das Typenschild befindet sich an der Innenseite des Gerätes.

Bei Betriebsstörungen erreichen Sie das nächste Service-Center der V-ZUG AG über ein Telefon mit Festnetzanschluss am Standort des Gerätes unter der Gratis-Telefonnummer 0800 850 850.

Anfragen, Bestellungen, Servicevertrag

Bei Anfragen und Problemen administrativer oder technischer Art sowie für die Bestellung von Ersatzteilen und Zubehör wenden Sie sich bitte direkt an unseren Hauptsitz in Zug, Tel. +41 (0)41 767 67 67.
Für den Unterhalt aller unserer Produkte haben Sie die Möglichkeit, im Anschluss an die Garantiezeit ein Serviceabonnement abzuschliessen. Wir senden Ihnen gerne die entsprechenden Unterlagen.

12 Kurzanleitung

Bitte lesen Sie zuerst die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung!

Betrieb

O Aus
1 Stufe 1
2 Stufe 2
3 Stufe 3

Beleuchtung

O Aus
I Ein

V-ZUG AG
Industriestrasse 66, 6301 Zug
Tel. +41 (0)41 767 67 67, Fax +41 (0)41 767 61 61
vzug@vzug.ch, www.vzug.ch
Service-Center: Tel. 0800 850 850

J010.010-5